

УДК 81'23:378.016:811.161.1

**А.А. Ван-Чан-Жоу**  
**Екатеринбург**

### **Психолингвистические технологии в изучении темы «Междометия русского языка»**

***Аннотация.*** Статья посвящена особенностям применения психолингвистических технологий в процессе обучения русскому языку как иностранному. Указаны исторически сложившиеся подходы, применяемые в процессе обучения. Показаны отличия данных подходов от психолингвистического, и в то же время, их взаимосвязи. Обоснована необходимость психолингвистического подхода с точки зрения психологических особенностей человека. Подробно рассматриваются особенности психологии восприятия студентов-носителей китайского языка, влияющие на процесс обучения в целом и на процесс освоения русского языка. Определён латеральный профиль обучающихся – это доминирующее правое полушарие, ведущий визуальный канал восприятия. Объяснены условия формирования этого типа восприятия. С учётом особенностей латерального профиля был предложен вариант представления теоретического материала, а также комплекс упражнений по теме «Междометия русского языка». В основе заданий находятся экспериментальные технологии (направленный ассоциативный эксперимент, метод вероятностного прогнозирования). Представлено теоретическое обоснование выбора данных психолингвистических технологий. Проведена апробация заданий на фокус-группе носителей китайского языка, сделаны выводы об эффективности данных технологий.

***Ключевые слова:*** психолингвистика, психолингвистические технологии, русский язык как иностранный, мето-

дика преподавания русского языка, методика русского языка в вузе, китайские студенты, этикет, междометия, этикетные формулы, психолингвистические эксперименты.

**Сведения об авторе:** Ван-Чан-Жоу Анна Александровна, магистрант первого курса ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет» (Екатеринбург).

**Контакты:** 620017, Екатеринбург, пр. Космонавтов 26; van-chan-chou@yandex.ru.

**A.A. Van-Chan-Zhou**  
**Yekaterinburg**

### **Psycholinguistic technologies in the study of the theme “Interjections of the Russian language”**

**Abstract.** The article is about the characteristics of the application of psycholinguistics technology in the education process of Russian as foreign language for foreign students. Historically approaches in the education process of Russian as foreign language are specified. Differences of those approaches from psycholinguistics approach and relationships of all of those approaches are shown. The need of psycholinguistics approach from opinion of psychological features of man is justified. Psychology features of perception of Chinese students, that have influence for the education process and the mastering of Russian as foreign language, are considered. The lateral profile students are determined. It is dominant right hemisphere and visual channel of perception as a principal. Conditions of formation this type of perception are explained. With accounting of features for this lateral profile we introduced a variant of presentation for theory and the exercises complex for the theme “The interjections of Russian languages”. The base for creation of exercises has been experimental technology, that the psycholinguistics offers for the diagnostics of cognition abilities. It

is directed associative experiment, methods of probabilistic forecasting. The theoretical substantiation of choice those psycholinguistic technologies are given. We spent the approbation those exercises in the focus group of Chinese students and made conclusions on the efficiencies of those technologies.

**Keywords:** psycholinguistics, psycholinguistic technologies, Russian as a foreign language, methods of teaching Russian, methods of Russian in high school, Chinese students, etiquette, interjections, etiquette formulas, psycholinguistic experiments.

**About the author:** Anna A. Van-Chan-Zhou, undergraduate of the first year of study at the Ural State Pedagogical University (Yekaterinburg).

В настоящее время существует и реализуется на практике множество подходов к обучению русскому языку как иностранному (далее РКИ), среди которых выделяют сопоставительный (И. Л. Бим) и др. Каждый имеет свои технологии и методы обучения, реализуемые с большей или меньшей эффективностью, поэтому вопрос о наиболее продуктивных способах обучения русскому языку студентов-иностранцев до сих пор является одним из самых актуальных в теории и практике преподавания РКИ.

Если некоторые подходы (например, сопоставительный и коммуникативный) стали для методики РКИ уже традиционными, то к психолингвистическому обратились совсем недавно. Именно он позволил специалистам в сфере методики РКИ определить, насколько тот или иной метод обучения продуктивен (или непродуктивен) для носителей определённого языка, и обосновать это теоретически. Попытки описать особенности обучения некоторых групп студентов предпринимались и ранее (например, в работах И. А. Стернина «Русский речевой этикет»), а в недавнем выступлении ректора Хейлунцзянского университета Янь Цзя-е было отмечено, что сопоставительный метод наиболее

продуктивен при обучении русскому языку (неслучайно в обучении РКИ китайских студентов долгое время использовался именно этот метод) [МАПРЯЛ, 2015]. Однако, благодаря инструментам психолингвистики, можно сделать выводы об особенностях восприятия студентами-иностранцами русского языка более конкретными, что, несомненно, поможет в выработке новых технологий обучения РКИ, создании комфортных условий получения знаний.

На важность учёта особенностей восприятия обучающихся неоднократно указывали психологи. Так, С. Л. Рубинштейн отмечал, что восприятие – существенное звено познавательной деятельности человека. Оно обусловлено исторически через культурный опыт предков, полученный в результате познания окружающей действительности, с одной стороны, и индивидуальным опытом личности, с другой; оно целостно, константно. Таким образом, восприятие опирается на определенную картину мира, сложившуюся у индивида в процессе его социализации, что и обуславливает его особенности [Рубинштейн, 2002]. Следовательно, у каждого народа или нации существуют свои особенности восприятия информации, поступающей из внешнего мира, и обусловлены они, прежде всего, сложившейся в национальном сознании картиной мира. Ярче всего это репрезентируется в системе языка: у разных народов, проживающих на одной территории, данные картины различаются. Отсюда необходимость применения разных подходов в обучении.

В психолингвистике восприятие, как один из процессов познавательной деятельности учащихся, включено в понятие латерального профиля. Он характеризует особенности не только самого восприятия, но и обработки, воспроизведения и хранения информации, а также специфику когнитивных стратегий и эмоциональной сферы личности [Коновалова, 2015]. Латеральный профиль – это тот инстру-

мент, который позволяет более точно описать особенности восприятия обучающихся разных национальностей и, в соответствии с характеристиками, подобрать методы обучения. Это ещё раз подчеркивает необходимость учёта особенностей восприятия при выборе подхода к изучению того или иного языка.

В данной статье мы рассмотрим особенности восприятия китайскими студентами информации, поступающей из внешнего мира, опишем продуктивные психолингвистические технологии, которые можно использовать для изучения такой темы РКИ, как этикетные междометия. Обратимся вначале к понятию о латеральном профиле.

Китайский язык тесно связан с образностью. Иероглиф – графический образ слова или слога, знак, предназначенный для обозначения морфа, а иногда и целого понятия [Ожегов, 2012]. Самый очевидный пример наглядности – изобразительные иероглифы: иероглиф «мэнь» (門), обозначающий «ворота», выглядит как закрытые створки ворот. Кроме того, китайский язык идеографичен, в каждом его символе – идея, завершённый гештальт. Работа с образами тесно связана со зрительным каналом восприятия: иероглифы познаются и воспринимаются изначально именно посредством визуального канала восприятия, затем процессы эти закрепляются кинестетически, посредством движения кисти рук при написании иероглифа. Обработкой информации, поступающей от зрительного анализатора, занимается правое полушарие головного мозга. Причём образ, сложившийся в сознании человека, представляет собой целостную картинку, завершённый гештальт. Вследствие этого у носителей китайского языка правое полушарие играет бóльшую роль в восприятии, оно развито сильнее, т. к. в процессе обучения родному языку в связи с необходимостью постоянно совершать операции по обработке информации, образует больше нейронных связей.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что эти обучающиеся – правополушарные визуалы.

Наш вывод подтверждается и теоретически. В методической литературе, посвящённой преподаванию РКИ для носителей китайского языка, рекомендуют следующее:

- предпочтение должно отдаваться наглядным материалам, т. к. визуальные образы воспринимаются обучающимися лучше;
- лучший вариант систематизации материала – таблицы и схемы;
- важна опора на текст и словарная работа, т. к. учащимся легче даётся выделение частного из целого, чем восприятие целого, но в то же время, текст – наглядный образ.

Исходя из сказанного, **целью** работы преподавателя РКИ является создание наиболее эффективных упражнений, которые в опоре на латеральный профиль обучающихся помогли бы им лучше усвоить языковой материал. С учётом особенностей восприятия студентов необходимо проработать все темы, покажем на примере темы: «Междометия русского языка».

Для упражнений мы использовали в качестве основы следующие психолингвистические технологии: метод направленного ассоциативного эксперимента (далее НАЭ), метод вероятностного прогнозирования, представленный двумя методиками: заполнения речевых лакун, завершения высказывания. Мы выбрали материал для воздействия на основной канал восприятия – визуальный. Нами была выбрана серия мультфильмов о междометиях «Ох и Ах». Этот материал позволяет подключить дополнительно аудиальный канал восприятия обучающихся.

С фрагментами мультфильма мы работали по следующему плану: просматривали совместно небольшой отрывок, комментировали происходящее на экране и отвечали на вопросы. Заранее было подобрано несколько фрагмен-

тов для определенных этапов знакомства с темой (некоторые мы дополняли просмотром фрагмента, работой с текстом, просили найти все междометия, определить, какого междометия-героя не хватает).

Например, в начале занятия мы использовали фрагмент мультфильма для определения темы и начального формирования представления о том, что такое *междометие*. Студентам было показано начало: открываются ставни одного из домов, из окна выглядывает первый персонаж и утрированно произносит «Ах!». Междометие произносится с резким подъемом интонации, улыбкой персонажа и широким взмахом руками. Затем открываются ставни второго дома, из окна выглядывает второй персонаж и утрированно произносит сначала «Кыш!» (сопровождается резким подъемом интонации, персонаж хмурится брови, взмахивает кулаком), а затем «Ох!» (долгое, протяжное произношение, грустное выражение лица). Сначала мы попросили студентов объяснить, что, по их мнению, происходит на экране. Обучающиеся верно поняли, что на экране представлена реакция героев на наступление нового дня. Сразу же было обращено внимание на отличия реакций: «Один грустно, другой весело», «Один улыбается, другой грустит». Студенты определили, что, произнося реплики, герои выражают чувства, но не называют их. Так было получено рабочее определение междометия.

Наглядный материал в данном случае не только подвёл студентов к теме занятия, но и способствовал вхождению в ситуацию, оказался считываемым. Дополнительное воздействие на аудиальный канал позволило познакомить студентов с той интонацией, с которую произносится междометие в русском языке, выражающее конкретное чувство. Данный пример оказался очень удачным, т.к. позволил не только познакомиться с самими междометиями, но и услышать необходимую интонацию, заметить те невер-

бальные знаки (мимику, жесты), связанные с русскими междометиями.

В помощь студентам была создана мультимедийная презентация, где в виде схем и таблиц были помещены необходимые теоретические сведения: разряды междометий, их основные виды, правила формоизменения; представлены междометия по значению эмоций, которые они выражают, этикетные междометия по функциям. Всё это было сделано для активного воздействия на визуальный канал восприятия обучающихся, который для них является ведущим.



После изучения необходимого теоретического материала были даны упражнения. Все они смоделированы с учётом особенностей межполушарной асимметрии обучающихся (доминирование правого полушария). За счёт дублирования упражнений в презентации задействован ведущий визуальный канал восприятия.

**Упражнение 1.** Продолжите *ряд подходящим по смыслу междометием*:

*Ух ты! Вау!...*

*Ой ли! Да ну!....*

*Фу! Фух!...*

*Ох! Эх! А, нускай!....*

Это упражнение может рассматриваться как НАЭ с введением ограничения и в стимул (данные междометия одной тематической группы или функции), и в реакцию (междометия той же группы / функции). Обучающимся необходимо уловить принцип организации стимульной части задания, чтобы привести аналогичные слова-реакции.

Мы опирались на активность правого полушария при подборе реакции на стимул для завершения гештальта. Подобное упражнение также было составлено для подбора *этикетных* междометий по значению.

**Упражнение 2.** Заполните пропуски в тексте подходящими по смыслу междометиями:

1) ..., *так не пойдёт!* 2) ..., *иди сюда!* 3) ..., *повезло! Справились!* 4) ..., *правда это всё?* 5) ..., *помогите! Кошель украли!* 6) ..., *кому сказал?* 7) ..., *все в сборе?* 8) ..., *какая красивая картина!* 9) ..., *я ушибся!*

**Слова для справок:** а) ну уж нет, б) эй, в) уф, г) да ну, д) караул, е) цыц, ж) ну, з) ах, и) ой.

**Упражнение 3.** Продолжите фразу:

*Ах!....*

*Ох!.....*

*Эх!.....*

*Ух!.....*

*Ай!....*

**Упражнение 4.** Вставьте нужную речевую формулу:

– *Давай сходим в кино?*

– ..., *но я в это время занят*

*Дважды два – пять. Это всем известно.*

– ..., *это не так*

*Привет! Я Саша*

– ..., *я Антон*

– ..., *не могли бы вы мне помочь?*

*Да, конечно!*

– ..., *ты меня очень выручил!*

*Да не за что!*

В основе данных упражнений (2, 3 и 4) – метод вероятностного прогнозирования. Во втором и четвёртом использована методика заполнения речевых лакун, в третьем – методика завершения речевого высказывания. При создании упражнений мы также ориентировались на доминиру-

ющее правое полушарие китайских студентов (срабатывает подсознательное стремление завершить гештальт, получить целостный образ). Во втором упражнении слова для справок были даны намеренно, т. к. контекст может быть плохо знаком или не знаком некоторым обучающимся.

**Упражнение 5.** Соотнесите китайское приветствие с русским аналогом:

| Китайские приветствия | Русские приветствия               |
|-----------------------|-----------------------------------|
| 1. 嗨!                 | 1. <i>Здравствуй</i>              |
| 2. 你好                 | 2. <i>Привет</i>                  |
| 3. 您好                 | 3. <i>Здравствуйте</i>            |
| 4. 非常高兴您的到来!          | 4. <i>Добрый вечер</i>            |
| 5. 早上好                | 5. <i>Хай</i>                     |
| 6. 中午好                | 6. <i>Рад вас приветствовать!</i> |
| 7. 晚上好                | 7. <i>Доброе утро!</i>            |
|                       | 8. <i>Добрый день!</i>            |

В данном упражнении учтён латеральный профиль в целом: в виде таблицы представлена учебная информация (задействован зрительный канал восприятия), требуется конкретная операция – соотнесение, за выполнение которой отвечает именно правое полушарие.

Данные упражнения были апробированы на группе студентов из Китая, изучающих русский язык как иностранный в ИФКиМК. По результатам занятий можно сделать следующие выводы:

1. При работе с группами иноязычных студентов необходимо подбирать не только упражнения с учётом латерального профиля, но и верно распределять время на выполнение упражнений.

2. Просить студентов подбирать аналоги в родном языке, т. к. за счёт проведения операций сопоставления материал усваивается лучше.

3. Использование аудиально-визуального ряда (мультипликации и таблиц) является наиболее продуктивным. Это во многом облегчает обучающимся считывание интонации междометий и работу с материалом, выполнение заданий;

4. Наиболее доступным для студентов оказалось упражнение, основанное на методике проведения НАЭ. Упражнения, базирующиеся на принципах вероятностного прогнозирования так же эффективны, однако на начальном этапе необходимы некоторые ограничения (в нашем случае, введение слов для справок для заполнения лакун).

Таким образом, обучение в опоре не только на межъязыковые коммуникативные стратегии (основа методики РКИ в настоящий момент), но и на особенности восприятия является наиболее эффективным. Разработка упражнений с учетом латерального профиля обучающихся, их апробация являются перспективой нашего исследования.

### **Литература**

*Вакула Е. А., Колесникова В. В., Можяева Е. Ю.* Особенности преподавания русского языка как иностранного китайским слушателям на начальном этапе обучения // Современные проблемы науки и образования. – 2018. – № 4.

*Гоголина Т. В.* Психолингвистический эксперимент как метод изучения грамматической семантики: учебное пособие / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015. – 116 с.

*Коновалова Н. И.* Психодиагностика речевой способности: учебное пособие / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015.

*Лебединский С. И., Гончар Г. Г.* Русский язык как иностранный. Учебник для иностранных студентов 1 курса. – 2-е изд. доп. и перераб. – Минск, 2011. – 402 с.

*Максимова А. Л.* 10 уроков русского речевого этикета. – СПб.: Златоуст 2006. – 104 с.

*Ожегов С. И.* Толковый словарь русского языка / под ред. проф. Л. И. Скворцова. – 28 изд., перераб. – М.: Оникс. 2012. – 1376 с.

*Рубинштейн Л. С.* Основы общей психологии. – СПб.: Питер, 2002. – 570 с.

*Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13-20 сентября 2015 года). В 15 т. / ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова [и др.]. – СПб.: МАПРЯЛ, 2015.*

*Стернин И. А.* Русский речевой этикет. – Воронеж, 1996. – 125 с.

*Чан Динь Лам.* Обучение китайских студентов за пределами Китая: проблемы и решение // Успехи современного естествознания. – 2014. – № 5-1. – С. 170-173.

*Юй Цзяминь.* Обучение русскому речевому этикету китайских учащихся (I сертификационный уровень): дис. ... канд. пед. наук. – СПб., 2016. – 159 с.